Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	rozpustnikom homoseksualistom handlarzom ludźmi kłamcom krzywoprzysięzcom i jeśli coś inne będącej zdrową nauce jest przeciwne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nierządnych, mężołożników,* ** handlarzy ludźmi, kłamców, krzywoprzysięzców i dla wszystkiego, co sprzeciwia się zdrowej nauce,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nierządnych, pokładających się z mężczyznami*, pętających ludziom nogi**, kłamców, krzywoprzysięzców. i jeśli coś innego będącej zdrową nauce jest przeciwne. [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	rozpustnikom homoseksualistom handlarzom ludźmi kłamcom krzywoprzysięzcom i jeśli coś inne będącej zdrową nauce jest przeciwne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ludzi dopuszczających się nierządu, mężczyzn współżyjących między sobą, handlarzy ludźmi; dla kłamców, krzywoprzysięzców i wszystkiego, co sprzeciwia się zdrowej nauce,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla rozpustników, mężczyzn współżyjących ze sobą, handlarzy ludźmi, dla kłamców, krzywoprzysięzców i dla wszystkiego, co *jest* przeciwne zdrowej nauce;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszetecznikom, samcołożnikom, ludokradcom, kłamcom, krzywoprzysiężcom, i jeźli co innego jest przeciwnego zdrowej nauce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	porubnikom, Sodomczykom, wolnych ludzi przedawaczom, kłamcom i krzywoprzysiężcom, i jeśli się co innego zdrowej nauce sprzeciwia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dla rozpustników, dla mężczyzn współżyjących ze sobą, dla handlarzy niewolnikami, kłamców, krzywoprzysięzców i [dla popełniających] cokolwiek innego, co jest sprzeczne ze zdrową nauką
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozpustników, mężołożników, dla handlarzy ludźmi, dla kłamców, krzywoprzysięzców i dla wszystkiego, co się sprzeciwia zdrowej nauce,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	rozpustników, mężczyzn współżyjących z sobą, handlarzy niewolników, kłamców, krzywoprzysięzców i dla każdego, kto się sprzeciwia zdrowej nauce,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	rozpustników, mężczyzn współżyjących ze sobą, handlarzy ludźmi, kłamców, krzywoprzysięzców oraz tych, którzy czynią to, co sprzeciwia się zdrowej nauce.

---

1) mężołożników l. mężczyzn współżyjących między sobą; ἀρσενοκοίτης : (1) mężczyzna współżyjący z mężczyzną (<x>530 6:9</x>; <x>610 1:10</x>. por. <x>520 1:27</x>); (2) czynny, w odróżnieniu od biernego (μαλακός), partner stosunku płciowego.

2) <x>30 18:22</x>; <x>530 6:9</x>

3) <x>610 4:6</x>; <x>610 6:3</x>; <x>620 1:13</x>; <x>620 4:3</x>; <x>630 1:9</x>; <x>630 2:1</x>

4) Chodzi o homoseksualistów.

5) O handlarzach niewolnikami i ciemiężcach.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	rozpustników, homoseksualistów, handlarzy ludźmi, kłamców, krzywoprzysięzców i co tam jeszcze występuje przeciwko zdrowej nauce,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	rozpustników i zboczeńców, handlarzy ludźmi, kłamców, fałszerzy zeznań i wszystkich, którzy popełniają czyny sprzeczne z prawdziwą nauką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	rozpustnym zboczeńcom, handlującym ludźmi, kłamcom, krzywoprzysięzcom i w ogóle przeciw temu wszystkiemu, co sprzeciwia się zdrowej nauce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	розпусників, мужоложців, розбійників, ошуканців, кривоприсяжників і для всього іншого, що противиться здоровому навчанню,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nierządników, homoseksualistów, porywających i sprzedających w niewolę ludzi, kłamców, krzywoprzysięzców, i dla każdego innego, jeśli jest przeciwny zdrowej nauce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	rozpustnych - i heteroseksualistów, i homoseksualistów - dla handlarzy niewolników, kłamców, krzywoprzysiężców i dla każdego, kto postępuje wbrew zdrowej nauce,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	rozpustników, mężczyzn kładących się z mężczyznami, porywaczy, kłamców, krzywoprzysięzców, a także ze względu na wszystko inne, co jest przeciwne zdrowej nauce
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ludzi prowadzących rozwiązłe życie, homoseksualistów, handlarzy żywym towarem, kłamców oraz tych, którzy fałszywie przysięgają. Prawo to zostało ustanowione dla wszystkich, których czyny przeciwstawiają się zdrowym zasadom